

A stack of old, leather-bound books. The top book is green with white decorative patterns and the text 'MADAME GIOVANNI'. Below it is a brown leather book with gold embossed patterns. A red tassel with a yellow and red circular ornament hangs from the top book. The background is a soft, warm light.

La redacción en el currículo académico universitario

Maty García-Arroyo
Facultad de Estudios Humanísticos



Tomen un momento para reflexionar sobre su propio proceso de redacción

- ¿Cómo escriben?
- ¿Cuándo escriben?
- ¿Para quién escriben?
- ¿Dónde escriben?
- ¿Se sienten cómodos cuando escriben?
- ¿Consultan con compañeros cuando escriben?

Una reflexión sobre dónde estamos

- Desde el 1988 estamos estudiando el proceso de redacción con las investigaciones que se realizaron en mi campo de estudio (estudios en la enseñanza de segundos idiomas).
- Comenzamos para esa época compartiendo con los profesores de español las investigaciones que se estaban realizando en los EEUU sobre este proceso.

- 
- Desde ese momento notamos un poco de resistencia a aceptar que la lectura y la escritura se deben enseñar más allá de la escuela elemental.
 - Sin embargo, todos los estudios indican que la escritura y la lectura se tienen que enseñar en todos los grados y requieren que los profesores de todas las disciplinas participen de su enseñanza precisamente por la particularidad de los tipos de textos que se leen y se escriben” (García & Quintana, 2012, p. 66).



- Hay que recordar que los que nos hemos especializado en lectura y escritura no estamos preparados para enseñar a leer o a escribir en las distintas disciplinas, por ejemplo, física.
- Esto me recuerda las veces que un estudiante viene donde un profesor de inglés para que le traduzca un artículo de su clase de contabilidad.

- 
- La Dra. Carlino (2004) convenció a muchos de que es un grave error dejar la enseñanza de los procesos de lectura y redacción en manos de los profesores de lengua porque son los especialistas los que pueden enseñar a los estudiantes las estrategias que se deben utilizar cuando se lee y se escribe en las disciplinas. Además, son precisamente

- esos docentes quienes conocen las estructuras de su materia amén de su vocabulario” (García & Quintana, 2012, p. 66).





- Hoy reconocemos más que nunca el apoyo de la redacción en el proceso de aprendizaje de cualquier disciplina, especialmente en esta era de alta tecnología.
- En un momento se pensó que la lectura y la escritura serían menos importantes en esta era de videos y computadoras y ha ocurrido todo lo contrario.



Hay que recordar...

- “Lectura y escritura funcionan como herramientas insustituibles para acceder a las nociones de un campo de estudio: para elaborarlas, asimilarlas y adueñarse de ellas” (Carlino, 2004, p. 8).



- Por eso yo abogo porque se incluyan actividades de redacción en todos los cursos. Ese ha sido el mensaje que hemos tratado de comunicar a través de los años. Es la manera más efectiva de convertir a nuestros estudiantes en escritores.



- Añado que no se trata de enseñar gramática o ortografía. Esto se adquiere en la medida que se lee y se escribe. Tampoco se trata de corregir todos los trabajos que escriben los estudiantes pues la redacción se utiliza como una herramienta para aprender.

Una de las objeciones que más surgen en conversaciones con profesores de las distintas disciplinas

Los docentes de las distintas disciplinas no están preparados para enseñar a leer y escribir en ellas o no tienen el tiempo.

Carlino (2004) nos dice: “¿de qué sirve dictar un sinnúmero de temas si éstos no son entendidos por los estudiantes? Que el docente exponga un tema no significa que los alumnos lo incorporen. Es una ilusión creerlo. Es una ilusión pensar que por haber dado un contenido ese contenido pasa a formar parte de los conocimientos del estudiante. Es una ilusión basada en la creencia de una mente que funciona como fotocopiadora” (p. 13)

Función evaluadora de la escritura

- “Los informes, exámenes, monografías y ensayos informan sobre la apropiación de los contenidos y la posibilidad de los estudiantes de operar con ellos, pero permiten, a la vez, analizar la incidencia de la enseñanza sobre el proceso de aprendizaje. Esta doble función evaluadora de la escritura exige a los profesores reflexionar sobre la coherencia entre lo enseñado y lo evaluado para determinar si el trabajo requerido es consistente con el enfoque y el contenido de la materia (Marucco, 2004, p. 74).



- Es una realidad que en Puerto Rico hay pocos cursos cuyo objetivo es enseñar el proceso de redacción. La investigación que realizamos recientemente reveló esto (Quintana, García, Hernández y Arribas, 2010).
- Carlino nos dice que ha sido un objetivo descuidado por las instituciones (2004, p. 17).

¿Qué es la alfabetización académica?

- “Es el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridos para aprender en la universidad” (Carlino, 2005, p. 13).



Obras Consultadas

Carlino, P. (2004). Escribir y leer en la universidad: Responsabilidad compartida entre alumnos, docentes e instituciones. En P. Carlino (Ed.), *Leer y escribir en la universidad* (pp. 5-21). Buenos Aires, Argentina: Asociación Internacional de Lectura.

Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica*. Argentina: Fondo de Cultura Económica.



García-Arroyo, M., & Quintana, H. E. (2012). La alfabetización académica es un asunto de todos (Parte I). En M. García-Arroyo, & H. E. Quintana (Eds.), *Desde la cátedra: Reflexiones sobre la educación, la lectura y la escritura*. Cataño, PR: Ediciones SM.

Marucco, M. (2004). Aprender a enseñar a escribir en la universidad. En P. Carlino (Ed.), *Leer y escribir en la universidad* (pp. 61-76). Buenos Aires, Argentina: Asociación Internacional de Lectura.



Quintana, H., García-Arroyo, M., Arribas, M., & Hernández, C. (2010). La alfabetización académica en las instituciones de educación superior en Puerto Rico en el siglo XXI. En G. Parodi (Ed.), *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas*. Chile: Editorial Planeta.